

DIOCÈSE DE PARIS

PAROISSE CATHOLIQUE
SAINT - EUGÈNE
SAINTE - CÉCILE

4, RUE DU CONSERVATOIRE
75009 PARIS



DIMANCHE 22 JUILLET 2012
MESSE DE 11H00

CELEBRÉE SELON LE MISSEL DU
BX JEAN XXIII
(FORME EXTRAORDINAIRE)

MESSE DU VIII^{ÈME} DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE

KYRIALE DE LA MESSE XI, ORBIS FACTOR

PROCESSION D'ENTRÉE

Chaconne de 1658 de Louis Couperin (c. 1626 † 1661), organiste de Saint-Gervais

ASPERGES ME

(CF. LIVRET DE CHANTS VERT)

INTROÏT

I^{ER} TON - PSAUME 47, 10-11 & 2

SUSCEPIMVS, * Deus, misericórdiam tuam in
medio templi tui : secundum nomen tuum,
Deus, ita et laus tua in fines terræ : justitia
plena est dextera tua. – Ps. Magnus Dómi-
nus, et laudábilis nimis : * in civitate Dei
nostri, in monte sancto ejus. – V/. Glória
Patri.

*Nous avons accueilli, Dieu, ta miséricorde
au milieu de ton temple ; comme ton nom,
Dieu, ainsi ta louange retentit par toute la
terre ; à ta dextre appartient toute justice. –
Ps. Grand est le Seigneur, et digne de
louange, dans la cité de notre Dieu, sur sa
montagne sainte. – V/. Gloire au Père.*

KYRIE & GLORIA

(CF. LIVRET DE CHANTS VERT)

COLLECTE

V/. Dóminus vobiscum.

R/. Et cum Spíritu tuo

Oremus. – LARGIRE nobis, quæsumus,
Dómine, semper spíritum cogitánde
quæ recta sunt, propítius et agénde : ut,
qui sine te esse non póssumus,
secúndum te vívere valeámus. Per
Dóminum nostrum Jesum Christum
Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat
in unitate Spíritus Sancti Deus, per
ómnia sæcula sæculórum.

Prions. – *Accorde-nous, Seigneur, la grâce
de toujours penser et agir avec droiture,
afin que, ne pouvant exister sans toi,
nous puissions vivre selon ta volonté.
Par Notre Seigneur Jésus-Christ ton
Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité
du Saint Esprit, Dieu pour les siècles des
siècles.*

R/. Amen.

DEUXIÈME QUÊTE : POUR LA SORTIE PAROISSIALE
DU SAMEDI 22 SEPTEMBRE A ORLEANS

Merci de vérifier que votre téléphone portable est bien éteint.
N'HESITEZ PAS A EMPORTER CE FEUILLET : IL EST FAIT AUSSI POUR ÊTRE RELU A LA MAISON.

Fratres : Debitōres sumus non carni, ut secundum carnem vivāmus.

Si enim secundum carnem vixeritis, moriēmini : si autem spīritu facta carnis mortificaveritis, vivētis. Quicumque enim spīritu Dei aguntur, ii sunt filii Dei.

Non enim accepistis spīritum servitūtis itērum in timōre, sed accepistis spīritum adoptionis filiōrum, in quo clamāmus : Abba - Pater. - Ipse enim Spīritus testimōnium reddit spīritui nostro, quod sumus filii Dei.

Si autem filii, et herēdes : herēdes quidem Dei, coherēdes autem Christi.

Frères, nous sommes en dette, mais non pas à l'égard de la chair pour devoir vivre selon la chair : car si vous vivez selon la chair, vous mourrez ; mais si, par l'esprit, vous faites mourir les œuvres du corps, vous vivrez. Tous ceux qui sont guidés par l'Esprit de Dieu, ceux-là sont fils de Dieu. Car vous n'avez pas reçu un esprit d'esclaves pour retourner à la crainte ; mais vous avez reçu un esprit de fils adoptifs, dans lequel nous crions : « Abba ! » c'est-à-dire : « Père ! » L'Esprit lui-même se joint à notre esprit, pour témoigner que nous sommes enfants de Dieu : enfants, et donc héritiers, héritiers de Dieu et cohéritier du Christ.

GRADUEL

V^{EME} TON - PSAUME 30, 3 & PSAUME 70, 1

Esto mihi * in Deum protectōrem, et in locum refūgii, ut salvum me faciās. – V/. Deus, in te sperāvi : Dōmine, non confundar * in aeternum.

Sois-moi un Dieu protecteur et une forteresse, où je trouve le salut. – V/. Dieu, en toi j'ai espéré, Seigneur, que je ne sois pas confondu à jamais.

ALLELUIA

VII^{EME} TON - PSAUME 47, 2

Alleluia, alleluia. – V/. Magnus Dōminus, et laudābilis valde, in civitatē Dei nostri, * in monte sancto ejus. Alleluia.

Alléluia, alléluia. – V/. Grand est le Seigneur, et digne de louange, dans la cité de notre Dieu, sur sa montagne sainte. Alléluia.

SEQUENTIA SANCTI EVANGELII SECUNDUM LUCAM

16, 1-9

In illo tēpore : Dixit Jesus discipulis suis parabolam hanc : Homo quidam erat dives, qui habēbat villicum : et hic diffamātus est apud illum, quasi dissipāset bona ipsūs. Et vocāvit illum et ait illi : Qui hoc audio de te ? redde ratiōnem villicatiōnis tuæ : jam enim non poteris villicāre. Ait autem villicus intra se : Quid faciām, quia dōminus meus aufert a me villicatiōnem ? fōdere non vāleo, mendicāre erubēscō. Scio quid faciām, ut, cum amōtus fūero a villicatiōne, recipiant me in domos suas. Convocātis itaque sīngulis debitōribus dōmini sui, dicēbat primo : Quantum debes dōmino meo ? At ille dixit : Centum cados olei. Dixitque illi : Accipe cautiōnem tuam : et sede cito, scribe quinquagīta. Deīnde alii dixit : Tu vero quantum debes ? Qui ait : Centum coros trītici. Ait illi : Accipe lītteras tuas, et scribe octogīta. Et laudāvit dōminus villic-

En ce temps-là, Jésus dit à ses disciples cette parabole : « Il était un homme riche qui avait un gérant, et celui-ci lui fut dénoncé comme dilapidant ses biens. Il l'appela et lui dit : « Qu'est-ce que j'entends dire de toi ? Rends compte de ta gestion, car tu ne peux plus désormais gérer mes biens. » Le gérant se dit alors : « Que vais-je faire, puisque mon maître me retire la gérance ? Bêcher ? Je n'ai pas la force. Mendier ? J'aurai honte. Je sais ce que je vais faire, pour qu'une fois écarté de ma gérance, des gens me reçoivent dans leur maison. » Appelant alors un par un les débiteurs de son maître, il dit au premier : « Combien dois-tu à mon maître ? » Il répondit : « Cent barils d'huile. » Il lui dit : « Prends ton billet, assieds-toi vite et écris : Cinquante. » Puis il dit à un autre : « Et toi, combien dois-tu ? » Il répondit : « Cent mesures de blé. » Il lui dit : « Prends ton billet et écris : Quatre-vingts. »

cum iniquitátis, quia prudenter fecisset :
quia filii hujus sæculi prudentiores filiis
lucis in generatióne sua sunt.

Et ego vobis dico : fácite vobis amicos de
mammóna iniquitátis : ut, cum defeceritis,
recípiant vos in ætérna tabernácula.

*Et le maître loua le gérant malhonnête d'avoir
agi avec habileté. Car, envers leurs sem-
blables, les fils de ce monde sont plus habiles
que les fils de la lumière.*

*Et moi, je vous dis : faites-vous des amis avec
cet argent malhonnête, pour qu'au jour où il
vous manquera, on vous reçoive dans les de-
meures éternelles. »*

CREDO I

(CF. LIVRET DE CHANTS VERT)

OFFERTOIRE

V/. Dóminus vóbiscum.

R/. **Et cum Spíritu tuo.**

V/. Orémus.

Répons du Propre

V^{EME} TON - PSAUME 17, 28 & 32

Pópulum húmílem * salvum fácies,
Dómine, et óculos superbórum humiliábis :
quóniam quis Deus præter te, Dómine ?

*Tu sauves le peuple qui s'humilie, Seigneur,
et tu humilies les yeux des superbes. Car qui
donc est Dieu sinon toi, Seigneur ?*

Offertoire sur les Grands Jeux de la Messe à l'usage des Paroisses de François Couperin le Grand (1668 † 1733), organiste du Roi et de Saint-Gervais, chevalier pontifical de l'ordre du Latran

SECRETE

Súscipe, quæsumus, Dómine, múnera, quæ
tibi de tua largitáte deférimus : ut hæc
sacrosáncta mystéria, grátia tuæ
operánte virtúte, et præsentis vitæ nos
conversatióne sanctíficent, et ad gáudia
sempitérna perdúcant. Per Dóminum
nostrum Jesum Christum Fílium tuum,
qui tecum vivit & regnat in unitáte
Spíritus Sancti Deus,...

*Reçois, Seigneur, les dons que nous avons
reçus nous-mêmes de ta libéralité ; que
ces saints mystères, par la puissance ef-
ficace de ta grâce, nous sanctifient par
la conversion de notre vie présente, et
nous conduisent vers les joies éternelles.
Par Notre Seigneur Jésus-Christ ton
Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité
du Saint Esprit, Dieu...*

PREFACE, SANCTVS, O SALVTARIS & AGNVS

(CF. LIVRET DE CHANTS VERT)

COMMUNION

Gustate et videte – répons « Ad accedentes » (pour la communion) ordinaire de la messe du rit mozarabe – harmonisation sur le plain-chant mozarabe : Henri de Villiers (versets tirés du Psaume de communion, Psaume 33)

R/. **Gustáte et vidéte quam suávis est
Dóminus.**

* **Alleluia, alleluia, alleluia.**

V/. Benédicam Dóminum in omni témpore,
semper laus ejus in ore meo.

*Goûtez et voyez combien le Seigneur est
doux.*

* *Alleluia, alleluia, alleluia.*

*V/. Je bénirai le Seigneur en tout temps, tou-
jours sa louange sera dans ma bouche.*

V/. Rédimet Dóminus ánimas servórum suórum ; et non delínquent omnes qui sperant in eo.

V/. Glória et honor Patri, et Fílio, et Spíritui Sancto, in sæcula sæculórum. Amen.

Le Seigneur rachètera les âmes de ses serviteurs, et tous ceux qui espèrent en lui ne seront point abandonnés.

V/. Gloire et honneur au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit, dans les siècles des siècles. Amen.

Prière à Notre-Dame de Léon Boëllmann (1862 † 1877), organiste de Saint-Vincent-de-Paul

Antienne du Propre

III^{ÈME} TON - PSAUME 33, 9

Gustáte * et vidéte, quóniam suávis est Dóminus : beátus vir, qui sperat in eo.

Goûtez et voyez combien le Seigneur est doux, bienheureux l'homme qui espère en lui.

Prière pour la France, faux-bourdon parisien du III^{ÈME} ton (d'après l'édition de 1739)

Domine, salvam fac Galliam : *
Et exaudi nos in die
qua invocaverimus te.

*Seigneur, sauve la France,
Et exauce-nous au jour
où nous t'invoquerons.*

POSTCOMMUNION

V/. Dóminus vobíscum.

R/. Et cum Spíritu tuo.

Orémus. – Sit nobis, Dómine, reparátio mentis et córporis cæléste mystérium : ut, cujus exséquimur cultum, sentiámus efféctum. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

Prions. – *Que ce mystère céleste soit pour nous, Seigneur, réparation de l'âme et du corps ; que nous ressentions l'efficacité de ce que nous célébrons dans notre culte. Par Notre Seigneur Jésus Christ ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour les siècles des siècles.*

R/. Amen.

ITE MISSA EST XI & BENEDICTION

(CF. LIVRET DE CHANTS VERT)

AU DERNIER ÉVANGILE

INVOLATA

(CF. LIVRET DE CHANTS VERT)

PROCESSION DE SORTIE

Toccata de Léon Boëllmann



Schola Sainte Cécile
Direction : Henri Adam de Villiers
à l'orgue, Nicolas Pichon